

It-traduzzjoni ta' din il-paġna giet iġġenerata minn traduzzjoni awtomatika [Link].

It-traduzzjonijiet awtomatiċi jista' jkun fihom żbalji li potenzjalment inaqqsu ċ-ċarezza u l-preċiżjoni; l-Ombudsman ma jaċċetta l-ebda responsabbiltà għal kwalunkwe diskrepanza. Għall-aktar informazzjoni affidabbli u ċertezza legali, jekk jogħġbok irreferi għall-verżjoni tas-sors fuq Ingliż annessa hawn fuq. Għal aktar informazzjoni, jekk jogħġbok ikkonsulta l-politika tagħna dwar il-lingwa u t-traduzzjoni [Link].

Deċiżjoni fil-każ 726/2012/FOR - Aċċess għall-minuti tal-laqgħa tal-Aġenzija Ewropea tas-Sikurezza tal-Avjazzjoni

Deċiżjoni

Każ 726/2012/FOR - Miftuħa fil- 22/05/2012 - Rakkomandazzjoni dwar 17/12/2013 - Deċiżjoni fil- 06/08/2014 - Istituzzjoni konċernata Aġenzija tas-Sikurezza tal-Avjazzjoni tal-Unjoni Ewropea (Abbozz ta' rakkomandazzjoni aċċettata mill-istituzzjoni) |

Il-każ kien jikkonċerna nuqqas mill-EASA li tagħti lill-azzjonisti kopji tal-minuti ta' laqgħa tal-Grupp Konsultattiv tal-Awtoritajiet Nazzjonali tal-EASA fejn ġew diskussi modifiki dwar il-limitazzjonijiet ta' ħin ta' titjir u ta' servizz, u r-rekwiżiti ta' mistrieħ għat-trasport bl-ajru kummerċjali.

L-Ombudsman għamlet inkjesta fil-kwistjoni u sabet li l-EASA kienet skorretta li ma tagħtix aċċess għall-minuti. Għaldaqstant hi għamlet abbozz ta' rakkomandazzjoni li l-minuti jiġu rilaxxati. L-EASA qablet li tirrilaxxa l-minuti u kkommettiet ruħha li tiżgura li minuti simili jiġu rilaxxati fil-futur.

L-Ombudsman għaldaqstant sabet li l-EASA aċċettat l-abbozz ta' rakkomandazzjoni tagħha u għalqet l-inkjesta.

Fuq il-fatti li wasslu għall-ilment

1. L-ilment, imressaq minn Ryanair, jikkonċerna l-mod allegatament mhux trasparenti li bih l-Aġenzija Ewropea tas-Sikurezza tal-Avjazzjoni (EASA) adottat l-Opinjoni tal-EASA tat-28 ta' Settembru 2012 dwar il-modifika tal-limitazzjonijiet fuq il-ħin tat-titjir u tas-servizz u r-rekwiżiti ta' mistrieħ għat-trasport kummerċjali bl-ajru [1] . Dik l-Opinjoni tal-EASA ntuzat mill-Kummissjoni Ewropea fil-kuntest tad-deliberazzjonijiet tagħha li wasslu għal proposta għal Regolament li



jimmodifika l-limitazzjonijiet tal-ħin tat-titjir u tas-servizz u r-rekwiżiti ta' mistrieħ għat-trasport kummerċjali bl-ajru.

2. L-Opinjoni tal-EASA giet iffinalizzata wara konsultazzjoni pubblika, li fil-kuntest tagħha l-EASA ħolqot grupp ta' partijiet ikkonċernati. Ryanair, flimkien ma' linji tal-ajru oħra, kienet membru ta' dan il-grupp ta' partijiet interessati. Bħala regola ġenerali, l-EASA żammet lill-grupp tal-partijiet ikkonċernati aġġornat dwar il-ħidma tagħha billi, pereżempju, ipprovdiet lill-grupp tal-partijiet ikkonċernati b'kopji tal-minuti tal-laqqgħat tal-Grupp Konsultattiv tal-Awtoritajiet Nazzjonali tal-EASA. Madankollu, skont l-ilmentatur, laqgħa vitali ta' dak il-Grupp Konsultattiv, li saret fis-26 ta' Ottubru 2011, ma gietx imminata. Għalhekk, il-grupp tal-partijiet ikkonċernati ma ġiex infurmat dwar il-kwistjonijiet diskussi f'dik il-laqqgħa tal-Grupp Konsultattiv. L-ilmentatur argumenta li l-kwistjonijiet diskussi fil-laqqgħa ta' Ottubru 2011 kienu determinanti fir-rigward tal-kontenut tal-Opinjoni sussegwenti tal-EASA. L-ilmentatur għalhekk argumenta li, peress li l-proċess li wassal għall-Opinjoni tal-EASA kellu jkun aktar trasparenti, dak il-proċess kien nieqes mil-leġittimità.

3. Wara serje ta' kuntatti mal-EASA, l-ilmentatur irrikorra għall-Ombudsman Ewropew.

I-inkjesta

4. L-ilmentatur allega li l-proċess ta' tfassil tar-regoli tal-EASA biex jiġu aġġornati l-limitazzjonijiet tal-ħin tat-titjiriet u tas-servizz u r-rekwiżiti ta' mistrieħ għat-trasport kummerċjali bl-ajru ma kienx trasparenti.

5. L-ilmentatur iddikjara li l-EASA għandha tirrevoka d-Dokument ta' Rispons għall-Kummenti tagħha, kif ippubblikat f'Jannar 2012 u, wara li twettaq evalwazzjoni tar-regoli rilevanti bbażati fuq evidenza xjentifika u medika, terġa' tippreżenta Dokument ta' Rispons għall-Kummenti rivedut, jekk ikun hemm, lill-Kummissjoni Ewropea.

6. Matul l-investigazzjoni, l-Ombudsman irċieva l-opinjoni tal-EASA dwar l-ilment u, sussegwentement, il-kummenti tal-ilmentatur bi tweġiba għall-opinjoni tal-EASA. Is-servizzi tagħha wettqu wkoll spezzjoni tal-fajl tal-EASA dwar din il-kawża. Fit-tmexxija tal-investigazzjoni, l-Ombudsman ikkunsidra l-argumenti u l-opinjoni imressqa mill-partijiet.

Allegazzjoni ta' nuqqas ta' trasparenza

Argumenti ppreżentati lill-Ombudsman

7. L-argumenti inizjali ppreżentati lill-Ombudsman mill-EASA u mill-ilmentatur huma stabbiliti fl-Abbozz ta' Rakkomandazzjoni tal-Ombudsman tas-17 ta' Diċembru 2013. [2]



Il-valutazzjoni tal-Ombudsman li twassal għal Abbozz ta' Rakkomandazzjoni

8. Fil-qosor, l-Ombudsman ikkunsidra li l-interess pubbliku huwa moqdi bl-aħjar mod billi jagħmel aċċessibbli għall-pubbliku kemm jista' jkun informazzjoni relatata mal-proċessi tat-tfassil tar-regoli tal-EASA. Hija ssottolinjat li tali ftuħ jippermetti liċ-ċittadini jiskrutinizzaw l-informazzjoni rilevanti kollha li tintuża fil-formulazzjoni ta' atti leġislattivi futuri. Għalhekk, iċ-ċittadini jingħataw l-għarfien u l-fehim meħtieġa biex jikkontribwixxu għal dibattitu pubbliku infurmat dwar id-diversi kunsiderazzjonijiet li fuqhom hija bbażata l-leġiżlazzjoni l-ġdida. Dan iwassal għal riżultati leġislattivi aħjar. Issaħħaħ ukoll il-leġittimità demokratika tal-leġiżlazzjoni.

9. L-Ombudsman innota li l-EASA taqbel li l-EASA għandha taġixxi b'mod trasparenti. L-Ombudsman faħħar lill-EASA talli ħadet dan l-approċċ ġenerali. Madankollu, hija nnotat, l-inkjesta preżenti fittxet li tiddetermina jekk dawn l-istandards għoljin inżammux f'dan il-każ. Hija sabet li ma ttieħdu l-ebda minuti uffiċjali tal-laqqgħa tal-Grupp Konsultattiv li saret fis-26 ta' Ottubru 2011. Madankollu, hija nnotat ukoll li l-persunal tal-EASA preżenti fil-laqqgħa kien ħa minuti personali dettaljati fil-laqqgħa. Dawn intużaw, fis-27 ta' Ottubru 2011, biex jipproduċu sommarju konsolidat tal-laqqgħa. Dan is-sommarju kien għadu ma ġiex rilaxxat mill-EASA. L-Ombudsman għalhekk ħareġ l-abbozz ta' rakkomandazzjoni li ġej.

L-EASA għandha tiżvela pubblikament is-sommarju konsolidat tal-laqqgħa tal-Grupp Konsultattiv tal-Awtoritajiet Nazzjonali.

Il- EASA għandha, bil-ħsieb li tgħin lill-partijiet interessati jifhmu bis-sħiħ u jipparteċipaw fil-proċess tat-teħid tad-deċiżjonijiet tagħha, fil-futur, tipproduċi minuti uffiċjali tal-laqqgħat, bħal-laqqgħa inkwistjoni f'dan il-każ .

Argumenti ppreżentati lill-Ombudsman wara l-Abbozz ta' Rakkomandazzjoni

10. L-EASA tiddikjara li taċċetta l-abbozz ta' rakkomandazzjoni tal-Ombudsman. F'dan il-kuntest, l-EASA tesprimi wkoll is-sodisfazzjon tagħha li l-Ombudsman irrikonoxxiet li l-EASA tagħti importanza kbira lit-trasparenza u l-kontribut tal-partijiet interessati tas-soċjetà ċivili fil-proċess tat-tfassil tar-regoli tagħha. Il-fatt li l-Ombudsman ifaħħar lill-EASA għal-livell tagħha ta' involviment u ftuħ fil-proċess tat-tfassil tar-regoli tagħha huwa inċentiv addizzjonali għall-EASA biex tkompli żżomm l-oġġla standards fit-twettiq tal-ħidma tagħha.

11. L-EASA insistiet ukoll li l-laqqgħa tas-26 ta' Ottubru 2011 ma ġietx irreġistrata fil-minuti uffiċjali fuq talba tal-Istati Membri, sabiex ir-rappreżentanti tal-Istat ikunu jistgħu jkollhom diskussjoni miftuħa dwar kwistjonijiet sensittivi u jagħmlu progress b'mod konstruttiv. L-EASA tinsisti wkoll li ma ntlafhaq l-ebda ftehim jew deċiżjoni f'din il-laqqgħa. Madankollu, l-EASA tifhem li n-nuqqas ta' rilaxx ta' kont tal-kawża seta' wassal biex l-ilmentatur ikollu inqas fiduċja fil-proċess tat-tfassil tar-regoli f'dan il-każ partikolari. Naturalment, dan huwa ta' sfortuna peress li l-EASA tapprezza ħafna t-trasparenza u l-ftuħ fil-proċess tat-tfassil tar-regoli. Fl-istess ħin,



I-EASA tixtieq tiddikjara mill-ġdid li din il-laqgħa partikolari kienet biss parti waħda minn proċess ħafna akbar fil-iżvilupp tar-regoli tal-mistoqsijiet, li involva l-partijiet interessati — inkluż l-ilmentatur — kontinwament u b'mod sħiħ.

12. I-EASA tiddikjara li implimentat l-abbozz ta' rakkomandazzjoni tal-Ombudsman billi żvelat pubblikament is-sommarju konsolidat tal-laqgħa speċjali mhejjija mill-esperti tal-EASA u ppreżentata matul iż-żjara ta' spezzjoni tal-Ombudsman. Dan sar billi żdied is-sommarju konsolidat mad-dokumenti l-oħra relatati mal-laqgħat fuq is-sit web pubbliku tal-EASA, bl-indikazzjoni li d-dokument ġie prodott bħala riżultat tal-laqgħa li saret fis-26 ta' Ottubru 2011.

13. Rigward it-tieni parti tar-rakkomandazzjoni tal-Ombudsman — relatata mal-pubblikazzjoni, fil-futur, tal-minuti uffiċjali tal-korpi konsultattivi tal-EASA — I -EASA reġgħet enfasizzat li t-trasparenza u l-ftuħ huma prinċipji ewlenin li tapplika għat-tweġġ tal-ħidma tagħha kollha kemm hi, u b'mod partikolari, għall-proċess tat-tfassil tar-regoli. B'riżultat ta' dan, I-EASA taqbel bis-sħiħ mal-abbozz ta' rakkomandazzjoni tal-Ombudsman biex tiżgura li, fil-futur, il-minuti uffiċjali tal-laqgħat tal-gruppi konsultattivi tal-EASA, jiġu prodotti skont il-proċedura ta' tfassil tar-regoli tagħha stess u jsiru pubbliċi.

14. Sabiex timplimenta t-tieni parti tar-rakkomandazzjoni, I-EASA se tiċċirkola l-abbozz ta' rakkomandazzjoni tal-Ombudsman u l-opinjoni tal-EASA bi tveġiba għall-membri tal-persunal rilevanti kollha sabiex tiżgura li fil-futur, il-laqgħat tal-korpi konsultattivi tal-EASA jiġu rreġistrati f'minuti uffiċjali, kif meħtieġ fir-regoli u l-proċeduri rilevanti.

15. I-ilmentatur, Ryanair, tiddikjara, bi tveġiba għall-opinjoni tal-EASA li taċċetta l-abbozz ta' rakkomandazzjoni tal-Ombudsman, li l-affermazzjoni awtosodisfata tal-EASA li "*I -Ombudsman irrikonoxxa li l-Aġenzija tagħti importanza kbira lit-trasparenza*" tikkontradixxi direttament il-konferma tal-Ombudsman li l-proċess ta' Limitazzjonijiet fuq il-Ħin tat-Titjiriet tal-EASA kien ikkaratterizzat minn "amministrazzjoni ħażina". Bl-istess mod, l-allegazzjoni tal-EASA li se "*tkompli iżomm l-oġġla standards fit-tweġġ ta' ħidmietha*" tmur kontra l-Qorti Ewropea tal-Awdituri li sabet li I-EASA tonqos milli "*tiġġestixxi b'mod adegwat is-sitwazzjonijiet ta' kunflitt ta' interess*" u li I-EASA tonqos milli "*għandha politika u proċeduri ta' kunflitt ta' interess speċifiċi għall-Aġenzija*". Fid-dawl tan-nuqqas allarmanti ta' trasparenza tal-EASA, l-ilmentatur jiddikjara, huwa importanti li l-Ombudsman jeskludi mid-dikjarazzjonijiet ta' rakkomandazzjoni finali tiegħu bħal "*L-Ombudsman ifaħħar bil-qawwa lill-EASA għall-approċċ ġenerali [tagħha]*" li kienu preżenti fl-abbozz ta' rakkomandazzjoni tal-Ombudsman.

16. I-ilmentatur jinsisti li I-EASA naqset milli tveġġeb għas-sejba tal-Ombudsman li m'hemm xejn li jissuġġerixxi li l-Istati Membri ddecidew li ma jkollhomx il-minuti tal-laqgħa, u "*żewġ awtoritajiet nazzjonali saħansitra talbu kopji tal-minuti tal-laqgħa*". Minflok, I-EASA ssostni li l-minuti uffiċjali ma tteħdux fil-laqgħa tal-AGNA "*fuq talba tal-Istati Membri*".

17. I-ilmentatur jikkontesta l-argument tal-EASA li "*ma ntlaħaq l-ebda ftehim jew deċiżjoni f'din il-laqgħa [mhux minuti]*". Hija tiddikjara, pereżempju, li l-limitu ta' xogħol kontinwu ta' erbatax-il jum 110 siegħa, li kien inkluż fil-proposta finali tal-EASA, ġej direttament mil-laqgħa mhux minuti. Għalhekk, it-talba tal-EASA mhijiex vera.



18. I-limentatur għalhekk ikkonferma li fil-fatt tilef il-fiduċja fl-EASA wara l-proċess oskura tagħha, li kien ikkaratterizzat min-nuqqas ta' rispettt tal-EASA għall-partijiet interessati.

19. Fl-aħħar nett, għalkemm l-EASA fl-aħħar ippubblikat sommarju tal-laqqgħa mhux minuta (sentejn u nofs wara li saret il-laqqgħa, u wara li tlesta l-proċess tal-limitazzjonijiet tal-ħin tat-titjiriet u tas-servizz, hija naqset milli tinforma lil Ryanair dwar il-pubblikazzjoni. Dan ikompli jenfasizza x-xogħol mhux trasparenti tal-EASA.

20. Fl-aħħar nett, l-limentatur talab lill-Ombudsman jinnota u jenfasizza l-azzjonijiet opaki tal-EASA. Aħna nheggu wkoll lill-Ombudsman biex jirreferi għan-nuqqas tal-EASA li tiddependi fuq evidenza medika u xjentifika kif meħtieg mir-Regolament 216/2008.

Il-valutazzjoni tal-Ombudsman

21. L-Ombudsman jinnota li s-suġġett tal-inkjesta preżenti kien l-allegat nuqqas ta' trasparenza fir-rigward ta' laqqgħa speċifika li saret fl-EASA, laqqgħa li kellha l-għan li tgħin lill-EASA tfassal Opinjoni dwar il-limitazzjonijiet tal-ħin tat-titjiriet u tas-servizz u r-rekwiżiti ta' mistrieħ għat-trasport kummerċjali bl-ajru. Il-minuti komprensivi ta' dik il-laqqgħa issa ġew żvelati, bi twegiba għall-abbozz ta' rakkomandazzjoni tal-Ombudsman.

22. L-Ombudsman huwa tal-fehma li l-EASA qatt ma kellha żżomm lura milli jkollha aċċess għall-imsemmija minuti. Dan in-nuqqas tal-EASA kien partikolarment problematiku minħabba l-ħtieġa ovvja li l-pubbliku jkun assigurat li d-diversi proċessi li bihom tiġi żgurata s-sikurezza tal-ivvjaġġar bl-ajru (kemm f'termini tal-proċessi tat-tfassil tar-regoli tal-EASA kif ukoll tal-proċessi tal-EASA għall-applikazzjoni ta' daww ir-regoli) huma perfetti kemm jista' jkun. Billi tagħmel ħidmtha kemm jista' jkun trasparenti, l-EASA tgħin biex tinbena l-fiduċja tal-pubbliku fil-proċessi tagħha. Livell xieraq ta' trasparenza jservi wkoll biex jiġi żgurat li l-partijiet interessati infurmati jkunu jistgħu jressqu l-kummenti rilevanti għall-attenzjoni tal-EASA, li se jservu biex iġibu aktar it-teħid tad-deċiżjonijiet tal-EASA.

23. L-Ombudsman għalhekk jilqa' r-rispons pożittiv u kostruttiv tal-EASA għall-Abbozz ta' Rakkomandazzjoni tagħha. Bil-pubblikazzjoni tas-sommarju konsolidat tal-laqqgħa inkwistjoni, u bil-qbil li jiġi żgurat li dawn il-laqqgħat fil-futur jitniżżlu fil-minuti sabiex il-partijiet ikkonċernati u l-pubbliku jiġu infurmati dwar il-ħidma importanti tal-EASA, l-EASA tikkonferma l-impenn tagħha għall-prinċipju tad-demokrazija parteċipattiva u l-involvement mal-partijiet ikkonċernati tas-soċjetà ċivili. Dawn il-prinċipji, flimkien mal-prinċipju tat-trasparenza, huma l-pedament ta' UE taċ-ċittadini. L-Ombudsman jinnota, għal darb'oħra, li l-Artikolu 1 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea jiddikjara li dan it-Trattat huwa stadju ġdid fil-proċess tal-ħolqien ta' unjoni dejjem eqreb fost il-popli tal-Ewropa, fejn id-deċiżjonijiet jittieħdu b'mod kemm jista' jkun miftuħ u qrib kemm jista' jkun taċ-ċittadin. Dawn il-prinċipji, ta' rilevanza għall-istituzzjonijiet, il-korpi, l-uffiċċji u l-aġenziji kollha tal-UE, huma ta' rilevanza partikolari għall-EASA, peress li l-attivitajiet tagħha għandhom impatt dirett fuq il-ħajja taċ-ċittadini. Iċ-ċittadini jeħtieg li jafdaw li huma, il-familji tagħhom, il-ħbieb tagħhom u l-kollegi tagħhom huma sikuri meta jtiru. Ir-rekwiżiti ta' mistrieħ



għall-bdoti huma parti importanti mis-sikurezza tal-ivvjaġġar bl-ajru. F'dan il-kuntest, jeħtieġ li ċ-ċittadini jafdaw li jeżistu regoli effettivi dwar kemm il-bdoti huma meħtieġa jieħdu. Din il-fiduċja tista' tinbena biss meta l-proċess li bih jiġu adottati dawn ir-regoli jkun ibbażat fuq il-ftuħ u d-djalogu.

24. Fid-dawl tal-qbil tal-EASA li tirrilaxxa l-minuti inkwistjoni, u l-qbil tagħha li tiżgura li fil-futur se tirrilaxxa minuti simili, l-Ombudsman jagħlaq l-investigazzjoni preżenti bil-konklużjoni li ġejja.

Konklużjoni

Fuq il-bażi tal-investigazzjoni dwar dan l-ilment, l-Ombudsman jagħlaqu bil-konklużjoni li ġejja:

I-EASA qablet mal-Abbozz ta' Rakkomandazzjoni tal-Ombudsman.

L-ilmentatur u l-EASA se jiġu infurmati b'din id-deċiżjoni.

Emily O'Reilly

Magħmul fi Strasburgu fis-6 ta' Awwissu 2014

[1] Disponibbli fuq

<http://www.easa.europa.eu/agency-measures/docs/opinions/2012/04/EN%20to%20Opinion%2004-2012.pdf>

[Link]

[2] L-Abbozz ta' Rakkomandazzjoni tal-Ombudsman huwa disponibbli fuq:

<http://www.ombudsman.europa.eu/cases/draftrecommendation.faces/en/52883/html.bookmark>

[Link]